Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:105

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoje Słowo\* jest pochodnią dla moich nóg oraz światłem\*\* dla mojej ścieżki.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoje Słowo jest pochodnią dla mych nóg, Jest światłem dla moich ścieżek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje słowo jest pochodnią dla moich nóg i światłością na mojej ścieżce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słowo twe jest pochodnią nogą moim, a światłością ścieszce mojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Nun |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nun Twoje słowo jest lampą dla moich kroków i światłem na mojej ścieżce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słowo twoje jest pochodnią nogom moim I światłością ścieżkom moim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Nun* Twoje słowo jest pochodnią dla stóp moich, światłem na mojej ścieżce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoje słowo jest pochodnią dla nóg moich i światłem na mojej ścieżce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nun pochodnią nóg moich jest Twoje słowo, światłem na mojej drodze. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoje słowo jest pochodnią mojej nogi i światłem na mojej ścieżce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słowo twoje jest lampą dla mej stopy i światłem na moim szlaku. |

1. 1) Słowo MT G: słowa 11QPs a Mss. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) oraz światłem MT G: światłem 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) dla mojej ścieżki MT: dla moich ścieżek 11QPs a G. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>230 19:9</x>; <x>240 6:23</x>; <x>500 1:9</x>; <x>500 8:12</x>; <x>680 1:19</x> [↑](#footnote-ref-5)